

TOUT PETIT POÈME

À William Syad

Le vent d'automne

Recouvre notre charmant petit sentier

D'un beau tapis de douces feuilles d'or rouge.

Bientôt la nuit

Plongera livres et hommes dans le sommeil

Et le vent oubliera la lumière de nos visages

Et la musique de nos noms !

Ô monde, ô fugace éternité !

Athanase Vantchev de Thracy

Marrakech, le 1er novembre 2017

Glose :

William Syad (1930-1993) est né en **Somalie** française en 1930 et a fait ses études en Arabie saoudite et à l'Université de Paris-Sorbonne. En tant que partisan de l'unité somalienne, Syad a passé une grande partie de sa vie en exil. Il a travaillé pour Radio Djibouti à compter de 1955-1960, mais s'est ensuite enfui en exil une fois encore. Lorsque la République de la Somalie a été formée, Syad est devenu chef du département du Tourisme et de la culture au ministère de l'Information à Mogadiscio. Elle a été suivie par une longue et éminente carrière

dans la diplomatie somalienne.

Syad a publié quatre recueils de poésie, *Khamsine* (1959), *Cantiques* (1976), *Harmoniques* (1976) et

Nafragés du destin

(1978). Cet ensemble de travaux témoigne du caractère unique de racines française des Somalis Syad's. Il mélange dévotion à l'islam avec acceptation de toute influence occidentale dans la Corne de l'Afrique. Ses poèmes ont le parfum subtil du Cantique des Cantiques et le ton des poèmes de Tagore. Ce sont des fleurs naturelles d'une terre de poésie, d'une terre de nard et d'encens: orchidées doux.

ENGLISH :

A Very Short Poem

to William Syad

The autumn wind

is covering our charming little path

with a fine carpet of soft red-gold leaves.

Soon night

will bury books and men in sleep

and the wind will forget the light of our faces

and the music of our names!

O world, O fleeting eternity!

Translated from the French of Athanase Vantchev de Thracy by Norton Hodges